



Concursul național de limba și literatura latină  
CERTAMEN OVIDIANUM PONTICUM

Ediția a XXIX-a

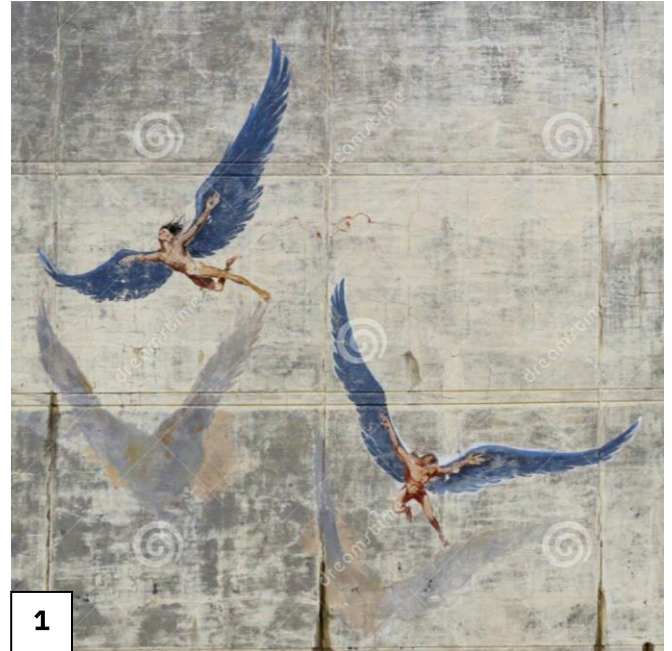
Etapa națională, Constanța, 17-19 mai 2024

Clasa a IX-a

I. Oferiți o variantă de traducere literară în limba română a următoarelor versuri ovidiene: (40 p.)

[...] geminas opifex libravit in alas  
ipse suum corpus motaque pependit in aura;  
[...]  
Inter opus monitusque genae maduere seniles,  
et patriae tremuere manus; dedit oscula nato  
non iterum repetenda <sup>1</sup> suo pennisque levatus  
ante volat comitique timet, velut ales, ab alto  
quae teneram prolem produxit in aera nido.

(1) *non iterum repetenda* = care nu se va repeta



1

II. 1. Comentați versurile date mai sus, având în vedere următoarele repere: (20 p.)

- detaalierea momentului din mitul ovidian surprins în fragmentul dat;
- analiza principalelor elemente ale discursului poetic din text: simboluri/imagini și idei poetice, portretul protagonistului textului, relația *pater – filius*;
- identificarea a două figuri de stil diferite și comentarea rolului lor în construcția ideilor poetice.

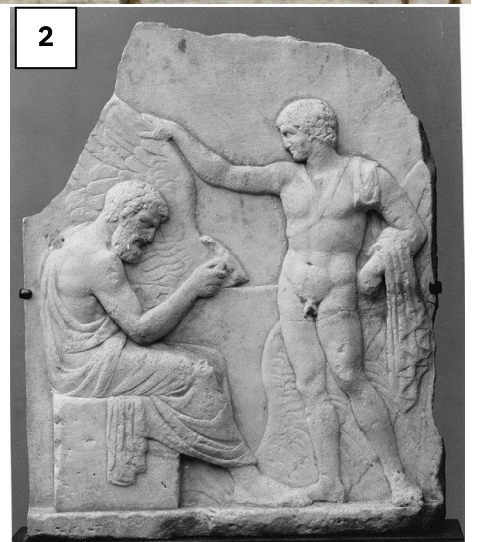
2. Prezentați, în 30-60 de cuvinte, semnificațiile imaginilor alăturate (1 – graffiti contemporan; 2 – relief sculptat antic) în raport cu relația *pater – filius*, așa cum se reflectă în mit. (10 p.)

III. Traduceți în limba română următorul fragment de text poetic, extras din *Metamorphoses*: (20 p.)

*La porunca lui Minos, Daedalus construiește Labirintul, în care urmează a fi închis monstrul Minotaurus.*

Daedalus ingenio fabrae celeberrimus artis  
ponit opus turbatque notas et lumina flexu  
ducit in errorem variarum ambage viarum.

(Met. VIII, 159-161)



2



Concursul național de limba și literatura latină  
CERTAMEN OVIDIANUM PONTICUM  
Ediția a XXIX-a  
Etapa națională, Constanța, 17-19 mai 2024  
Clasa a X-a

I. Oferiți o variantă de traducere literară în limba română a următoarelor versuri ovidiene: (40 p.)

Copia nulla famem relevat; sitis arida guttur  
urit et invisio meritus torquetur ab auro  
ad caelumque manus et splendida bracchia tollens:  
„Da veniam, Lenaeae pater! Peccavimus” inquit,  
„sed miserere, precor, speciosoque eripe damno!”  
Mite deum numen: Bacchus peccasse fatentem  
restituit pactique fide data munera solvit.

II. Comentați versurile de mai sus, având în vedere următoarele repere: (30 p.)

- încadrarea sumară a fragmentului în contextul poemului ovidian din care a fost extras, cu referire concretă la mitul respectiv și la momentul mitic surprins în context;
- analiza principalelor elemente ale discursului poetic din text: cuvinte-cheie; simboluri/imagini și idei poetice; semnificațiile contextuale ale noțiunii de *copia*, în raport cu *munus*;
- identificarea a trei figuri de stil diferite și comentarea rolului lor în construcția ideilor poetice.

III. Traduceți în limba română următorul fragment de text poetic, extras din *Epistulae ex Ponto*: (20 p.)

*Un bătrân get, mândru de neamul și de locurile sale natale, i se adresează lui Ovidius:*

„Nos quoque amicitiae nomen, bone, novimus, hospes,  
quos procul a vobis Pontus et Hister habet.  
Est locus in Scythia — Tauros <sup>1</sup> dixere priores —  
qui Getica longe non ita distat humo.  
Hac ego sum terra — patriae nec paenitet — ortus.  
Consortem Phoebi gens colit illa deam. [...]” (*Pont.* III, 2.43-48)

(1) *Tauri*, -orum – Tauri (toponim)



**Concursul național de limba și literatura latină  
CERTAMEN OVIDIANUM PONTICUM  
Ediția a XXIX-a  
Etapa națională, Constanța, 17-19 mai 2024  
Clasa a XI-a**

**I. Oferiți o variantă de traducere literară în limba română a următoarelor versuri ovidiene: (40 p.)**

Ecce venit comitum Niobe celeberrima turba,  
vestibus intexto Phrygiis spectabilis auro,  
et, quantum ira sinit, formosa: movensque decoro  
cum capite inmissos umerum per utrumque capillos  
constitit; utque oculos circumtulit alta superbos,  
„Quis furor, auditos” inquit „praeponere visis  
caelestes? Aut cur colitur Latona per aras,  
numen adhuc sine ture meum est? Mihi Tantalus auctor,  
cui licuit soli superiorum tangere mensas. [...]”

**II. Redactați o analiză literară a versurilor de mai sus, având în vedere următoarele repere: (30 p.)**

- încadrarea sumară a fragmentului în contextul poemului ovidian din care a fost extras, cu referire concretă la mitul respectiv;
- analiza principalelor elemente ale discursului poetic din text: cuvinte-cheie, imagini și idei poetice; portretul fizic din versurile 3-5 ale pasajului dat, raportat la interioritatea personajului și la conflictul expus în mit;
- identificarea a trei figuri de stil diferite și comentarea rolului lor în construcția ideilor poetice.

**III. Traduceți în limba română următorul fragment de text poetic extras din *Tristia*: (20 p.)**

*Poetul se adresează volumului său, pe care urmează să-l trimită la Roma.*

Plura quidem mandare tibi, si quaeris, habebam,  
sed vereor tardae causa fuisse morae;  
et si quae<sup>1</sup> subeunt, tecum, liber, omnia ferres,  
sarcina laturo magna futurus eras.  
Longa via est, propera! nobis habitabitur orbis  
ultimus, a terra terra remota mea.” [...].

(*Trist.* I, 1.123-128)

(1) *quae* (aici) = unele lucruri



**Concursul național de limba și literatura latină**  
**CERTAMEN OVIDIANUM PONTICUM**  
**Ediția a XXIX-a**  
**Etapa națională, Constanța, 17-19 mai 2024**  
**Clasa a XII-a**

**I. Oferiți o variantă de traducere literară în limba română a următoarelor versuri ovidiene: (50 p.)**

Altera, si memini, limis subrisit ocellis —  
Fallor, an in dextra myrtea virga fuit?  
„Quid gravibus verbis, animosa Tragoedia”, dixit,  
„Me premis? an numquam non gravis esse potes?  
[...]  
Sum levis, et mecum levis est, mea cura, Cupido;  
Non sum materia fortior ipsa mea.  
Rustica sit sine me lascivi mater Amoris;  
[...]  
Quam tu non poteris duro reserare cothurno,  
Haec est blanditiis ianua laxa meis;  
Et tamen emerui plus quam tu posse, ferendo  
Multa supercilio non patienda tuo.  
Per me decepto didicit custode Corinna  
Liminis adstricti sollicitare fidem,  
[...]  
A quotiens foribus duris infixi pependi,  
Non verita a populo praetereunte legi!”

**II. Redactați o analiză literară a versurilor de mai sus, având în vedere următoarele repere: (40 p.)**

- încadrarea sumară a fragmentului în poezia ovidiană din care a fost extras;
- analiza principalelor elemente ale discursului poetic din text: cuvinte-cheie, simboluri/imagini poetice; aveți în vedere și următoarele aspecte:
  - explicarea semnificației referințelor mitologice din versurile 5 și 7 ale fragmentului, din perspectiva mesajului general al poemului;
  - deslușirea mecanismelor ironiei în planurile multiple ale pasajului (planul istoriei speciilor literaturii latine și al profesiunii de credință ovidiene, planul aluziilor la biografia poetului, planul locurilor comune ale poeziei erotice);
  - comentarea încărcăturii semantice, în contextul dat, a adjectivelor *limis*, *animosa*, *levis*, *rustica*;
- identificarea a trei figuri de stil diferite și comentarea rolului lor în construcția ideilor poetice.